

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

165

VILLA SANTA ROSA

Maestro TEOLINDA R. DE SOTOMAYOR Escuela N° 140

Fojas 39

OBSERVACIONES

folklore Argentino

Localidad - Villa Santa Rosa

Escuela - Nacional N.º 140

Nombre del Dto. - Dolinda Pedro Polomayor

La mamá - Doña Matia de Silva

Edad - 8 años - Es conocida de todos los de la localidad

-1- Creencias y costumbres - A -

a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Referente al eclipse, azote, trueno, temblores, cometas, aerolitos, afirman que todo es voluntad de Dios y que cada uno tiene su pronóstico -

El eclipse - Dicen que Dios les anuncia un mal año ya sea motivado por epidemias, de enfermedades, sequías, hambre o guerra trayéndoles por consiguiente grandes temores originándose misas religiosas, novenas, misas, peregrinaciones etc. para pedir en esos actos, protección y perdón al todopoderoso.

El trueno y el relámpago: Los consideraban compañeros con los que simbolizaban la ira de Dios por consiguiente al trueno se le llamaba la bendita, querían la alma bendita, que hacían bendecir el Domingo de Ramos y rezaban o cantaban en alta voz algún rezo por lo general el recomendado trágico que es una oración que la entrecaban puramente en los truenos.



Pera evitar la caída del rayo ó centella dicen en el momento
del trueno pues entonces creían que por una abertura del
cielo caía una bola de fuego "Santa Bárbara y doncella
libranos del rayo y de la centella" Diferenciaban Rayo
de la centella del siguiente: El 1º era una bola redonda que por
lo general caía en un algarrobo ó planta de tallo grueso
pues pensaban que en ese tronco habria una serpiente
y que Nuestro Señor para salvar a sus criaturas per-
mitia la caída para que se terminara aquello.

La centella dicen era una bola con una cierta cola
propensa a caer en los animales blancos introduciéndose
les por la boca.

Cuando la tempestad era de piedra hacían una cruz de cen-
za hacia el lado de la tormenta dando fuertemente un ha-
chazo dejando el arado el hacha con la punta hacia
la tempestad y rezaban de rodillas en alta voz.

El cometa: También era símbolo de guerra y los pueblos car-
nalicuados venían para el lado de donde aparecía; pues te-
nían palabras para evitar su caída "Dios te gire, Dios
te apague, Dios te detenga"

El arco iris: Dicen que significa dos cosas contrarias re-
gún para donde aparezca: Si es al Oeste indica
que las lluvias siguen y si es al Este estas cesan sien-
do de práctica que les hagan cantar a los niños la si-
guiente estrofa

Arco triunfante adornado
con los más rinos colores
todo el espacio haz cruzado
Para dejarnos libre el sol

Luz mala: Hacen dos clasificaciones: una eminentemente es
borrada y la otra azulada.

La 1^a dice que significa un alma en pecado mortal que nues-
tro Señor no la recibe hasta que no la perdonen los del
mundo y que los que la ven invocan el perdón inmedia-
tamente advirtiéndole haecle decir misas o cualquier otro
acto para desagravio de las culpas.

La 2^a significa tesoros enterrados y que ésta no camina
como la otra sino que se levanta y desaparece en un mis-
mo sitio. Para certificar la verdad refirió la siguiente ane-
dota: "Dice que en tiempo del gaucho Guayana época en
que había tanto robo y saqueo habían enterrado en los
cerros de una finca que está a cinco cuadradas de la
Villa, hoy propiedad del Sabonias Ruiz, una cantidad
de bienes embotillados para aderezar en general, quijas de
marfil que habían observado que en el sitio se levanta-
ba una luz lo que alarmó a los moradores por sus apa-
riciones repetidas, proponiéndose de quemar el cerro
con lo que comprobaron que existían esas riquezas."

Supersticiones relativas a plantas o árboles.

Referencias hechas por la misma doña Inés de Silva.

Dice que creían que la higuera es maldecida por la Vir-
gen por no dar dos frutos al año. Cuenta que cuando la Vir-
gen tenía al niño Dios muy pequeño estando al lado de

en higueral había sentido roas desconocidas entonces
ella cesó a esconderse entre las ramas cuando de
repente quedan las plantas con todas las hojas mar-
chitas a tal extremo de dejarla descubierta, una vez
pasado el temor la amoldijo diciéndole que por mal in-
tencionada daría dos frutos al año para alimentar a
sus hijos.

Se cuenta también que en años atrás se preocupaban de ver
si florecía esta ~~esta~~ planta pues la aparición de la flor
les anunciaría el fin del mundo.

Dice que la higuera trata de negarse a la maldición por eso
cuando se ponen en su sombra o tocan sus hojas o frutos
les flecha.

El olivo rosa no se huele porque se hincha la nariz.
El mata gusano hace caer la nariz si se lo huele.

Localidad - Villa Santa Rosa
 Escuela - Nacional N.º 140
 Nombre del Director. Beolinda Paez Potamayo
 La narró - Doña Justa F. de Fernández
 Edad - 68 años
 Otros datos - Breve tiempo atrás fue maestra.

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

- 1- Los antiguos creían que cada habitante tenía su estrella, y que cuando estas corren en el espacio es una vida que se va, por consiguiente el verla debe decirse: "Dios te quie y te apague" con el objeto que el alma vaya a la gloria.
- 2- Dicen que las personas que cuentan las estrellas, tienen tantos hijos como estrellas cuenta o se le acorta la vida.
- 3- En días tormentosos para evitar la caída cercana del rayo, acompañar al relámpago con el grito de "Magnífico".
- 4- Cuando se ven luces que corren en el espacio, el que se haga un nudo en un cabello, antes que la luz desaparezca conseguirá fortuna.
- 5- El sol y la luna fue un matrimonio que se divorció porque el sol la hería con el calor de sus rayos por eso es su luz no se aparece a la vez y siempre se dan alejados y el día que vuelvan a unirse se juntará el cielo con la tierra.
- 6- Si llueve con sol, toda entre demonios.
- 7- Cuando el día amanece apacible y el cielo se cubre con nubes cortadas indica muerte de angel o anciano.
- 8- Cuando sopla viento arrastrado indica muerte de una persona en pecado mortal.
- 9- La aparición de remolinos indica que alguna persona de las presentes está de cuenta del demonio.

(4)

4

Localidad - Villa Santa Rosa

Escuela - Nacional N.º 147

Nombre del Director - Beolinda Paredotamayor

hrrr - Dama Justa F. de Periniudy

Edad -

Supersticiones relativas a plantas.

1 - En la casa donde se tiene enclavada de Santa Rita, no contrae
náu matrimonio ninguna de las niñas.

2 - En la casa donde hay plantas de ruda y tomillo no
penetran los brujos.

Localidad - Villa Santa Rosa

Escuela - Nacional N.º 140

Nombre del Dto. - Cordoba P. de S. Mayor

La mamá - Doña Mamela Br. de Sotomayor

Edad - 55 años

Es conocida de todos los de la localidad -

Supersticiones relativas a plantas o árboles

- 1- Dice que tenían la creencia que los árboles de espinas en general que se resistieran a dar fruto se habían agotados con látigos o se les decían palabras de reprensión y amenazas, en seguida se les coloca una arpa de carnero.
- 2- Refiriéndose a las plantas como el zahallo, caudía, melones etc dice que es eficaz hacerlo pirótear bastante con una ceniza que haga mucho ruido pero esta tiene que rezar mientras realice la operación a San Osidro, Dios de las labranzas.
- 3- Todas las plantas en general se las considera benditas el Viernes Santo y es práctico salir al campo a coleccionar de todo antes que salga el sol, estas yerbas las emplean en medicina para cualquier enfermedad sin mirar las condiciones del paciente ni de la planta pues lo que vale es el poder de Dios que lleva en sí por haber sido cortada en Viernes Santo. Lo mismo sucede con el agua.

(6)

6

Localidad - Villa Santa Rosa

Escuela - Nacional N.º 140

Nombre del Director - Escolinda Rodríguez

Barrio - Doña Justa R. de Fernández

Edad - 68 años.

Otros datos - Treinta años a tres fui maestra.

Supersticiones relativas a animales

1- Cuando el caballo sacude y se agita de su dueño indica la cercana muerte de éste.

2- Cuando el burro retoza y rebuzna en la tarde indica que a la madrugada lloverá -

3- Cuando la pupila de los gatos se dilata al día siguiente empezará un temporal.

4- Cuando los gallos cantan a eso de las nueve o diez de la noche anuncian mal tiempo o novedad en el barrio

5- Cuando el gallo va a la puerta de una pieza y canta anuncia una visita

6- Cuando un picaflor revolotea en torno de uno anuncia alegría si es de color verde y tristeza si es negro.

7- Si el perro se coloca de espaldas en una cama de la casa y juntas las manos y luego sale a la calle indica muerte en la casa.

8- Cuando las gallinas se agitan o gritan a la madrugada son espíritus que desandan.

9- El matrimonio que cría palomas infaliblemente serán desgraciados -

10- Cuando una paloma cubana anuncia indica el nacimiento de un niño varón pues dicen que se lamentan por la persecución constante que hacen de ellas.

11- Si un toro para gritando por el patio de una casa indica un viaje.

12- Cuando un zorro ^{atraviesa} un camino de derecha izquierda en circunstancia que aale una persona es mal presagio lo contrario se para a la derecha.

13- Cuando una ribera atraviesa un camino a un transeunte indica que se encontrará con un enemigo del que triunfará si para a la derecha lo contrario si para a la izquierda.

14- En las carreras, cuando salen por primera vez los paréjeros y se colocan a la pax el que mira fijamente al bto será el ganador.

15- En las riñas de gallos, al ser sueltos en el ruedo el que da un canto primero es el ganador.

16- Cuando una gallina canta anuncia desgracia en la casa -

17- Cuando un perro orina a una persona indica suerte lo contrario si es un gato.

18- Cuando un beduzo grita tarde de la noche indica muerte en el barrio.

19- Cuando el gato se lava la cara indica visita de personas algo presuntuosas.

20- Cuando las golondrinas revolotean por las tardes anuncian lluvia

Localidad. Villa Santa Rosa

Escuela - Nacional N.º 140

Nombre del Director - Ecolinda Quintanilla

Nombre - Doña Justa F. de Fernández

Edad - 68 años

Otros datos - treinta años a tras fue maestra.

Supersticiones relativas a faenas rurales

1- Cuando las gallinas se atocan al ligado, basta con hacerlas beber agua donde se haya hecho hervir la alparagata derecha de un trabajador.

2- Para que los mamíferos tomen cariño a los hijos y los abandonen basta con echarles en la cola un poco de leche de la madre.

3- Para que la hacienda aumente en el año próximo debe enterrarse en la puerta de los corrales o chigueros las arajas que se corten en la época de siecalar.

4- Para que la planta de zapallo sandía o melón den fruto en abundancia es eficaz hacerlos saltar en todas direcciones con una ceniza que haya tenido mucha familia al mismo tiempo debe garrotarlo con una varilla diéndole "esto te para por flojo y mezcuro me das una cosecha magnífica sino te espera una segunda paliza".

Localidad - Villa Santa Rosa
 Escuela - Nacional N.º 740
 Nombre del Director - Beolinda Pedraza
 Carrer - Doña Justa F. de Fernández
 Edad - 68 años
 Otros datos - Treinta años a tres fu' cuenta.

Supersticiones relativas a nacimientos.

1- Cuando un niño nace a la madrugada será muy trabajador y dichoso, el que a las doce será afortunado y todo el tiempo lo pasará en su casa, negligente y pereoso el que nazca en la noche.

Supersticiones relativas a matrimonios

1- Si el día en que se casan está caluroso renirán continuamente, si llueve indica que serán poco felices y tendrán siempre que llorar.

Supersticiones relativas a muertes

1- Cuando una persona se pone muy grave a punto de morir y permanece así dos, tres o más días dicen que no muere porque está en estado mortal, tiene alguna culpa de la que no se arrepiente, o si es de fortuna es porque no se arrepiente de sus bienes.

2- Si se trata de un niño dicen que es porque los padres no entregan a Dios y se creen ellos con más curules siendo de práctica prender una vela a un santo y llorar ante él a los padres porque en presencia renuncian al hijo.

3- Cuando muere un angel no se les debe llorar porque se les mojan las alas no pueden volar para llegar al cielo.

4- Cuando al sepultar un cadaver falta tierra para llenarla es porque va a morir otro de casa.

5- Si al levantar un cadaver para conducirlo al cementerio lo encuentran demorado ferado es porque el marido, mujer o hijos que sobrevivieron quedan con ~~un~~ algún remordimiento acerca del momento de práctica designar a personas que se crean competentes para exigir de los deudos el perdón.

6- En los morenados para difuntos es de práctica colocar un jarro de agua porque el alma suelne las nueve noches y tiene que beber agua por la fatiga que trae.

7- Si en un velorio se apagan luces es el demonio que hace esto por que el muerto está de su cuenta y para evitar esto se colocan rosarios, cantos palma bendita o se prende una vela bendita.

8- Si se apagan luces mientras agoniza un hombre es porque el demonio se lo quiere llevar en cuerpo y alma.

9- Mientras agoniza un enfermo no debe dejarse penetrar ningún animal ni hombre con combreo porque puede ser el demonio que transformado se metra en la habitación.

Localidad - Villa Santa Rosa
 Casuela - Nacional N.º 140
 Nombre del Director - Teolinda P. Subotomayor
 Harro - Doña Justa F. de Fernández
 Edad - 68 años

Curanderismo

- 1- Para el dolor de cabeza, hacerse una trenza bien ceñida y tirarla hacia atrás e inclinando la cabeza adelante tres veces.
- 2- Para la puntada dice un té de jurella con trégado de chire que haya sido sacado estando vivo el animal.
- 3- Para extraer una espina porigae tré de chandro y al cabo de dos días la espina sale sola.
- 4- Para el reumatismo dice fricciones con grasa de gato montes o de león o ampalaqua.
- 5- Para la mordedura de un perro, cárguese tres pelos del lomo del mismo animal quemados y ponga ese polvo en la mordedura.
- 6- Para el dolor de muelas, córtese las uñas todos los lunes en ayunas y sálcese primero del pie izquierdo.
- 7- Una madre que antes del alumbramiento de un niño haya deseado una cosa, y no se haya satisfecho, ponga en los labios del niño cuando duerma la cosa deseada para que éste no sea abre boca.

8- Para que las brujas no hagan daño llévase en el zapato un gajito de ruda.

9- Cuando sale sangre de la nariz se hará una cruz pequeña de madera que se colocará en la espalda del paciente de modo que éste no la advierta.

10- Para el dolor de garganta átase el cuello con un pañuelo de seda.

11- Para el dolor de cintura átase en carnes limpias un hilo de lana, teñido con grana -

Localidad - Villa Santa Rosa

Escuela - Nacional N.º 740

Nombre del Director - Ecolinda Paredón

Nombre - Doña Mameela b. de Potosí

Edad - 55 años.

Curanderismo

1- Para la suspensión de orines en las personas dése un té de chilito, o sea que el paciente se dé cuenta de darse en forma de chorro delgadito en una palangana un poco de agua. el enfermo por sugestión orina en seguida.

2- Para la suspensión de orines en los caballos hágase montar el enfermo con un mellizo y que lo golpee fuertemente en seguida muelle y entra en un chiquero de cabras u ovejas se saca la falda de la camisa y le aprieta bastante fuerte las narices al cabo de cinco o diez minutos el animal orina.

3- Para desahogar a una persona con cualquier sustancia basta sacar con una tira de trapo el collar de un perro y colocárselo al paciente.

4- Para el empacho en los niños désele un té de estiércol de chanchito serenado tres mañanas.

5- En caso de indigestión aploprética dése a beber las orines de un hombre, un poco caliente con sal.

6- Para evitar el aire en los chicos basta sanarlos con estiércol de gordo y puede sacarlos al viento mas fuerte aun que este le haga el menor daño.

7 - Para afinar la cantaduna basta calentar una costilla de pavo y apretada fuerte con los dientes.

8 - Para que un niño chico camine pronto es eficaz hacerle caminar un quillo por las piernitas.

9 - Tambien es eficaz hacerle dar tres vueltas a un horcón cuando la luna tiene tres días y mientras se reza el credo. -

10 - Un tercer remedio darles fricciones durante siete noches con grasa de gallina con estiercol de perdiz.

11 - Para el ramo de hora es decir cuando por un día que aprofético supu a perfectos en la cara se hará durante nueve días el siguiente remedio. El paciente se procurará una pata de guanaco e irá todos los días sin interrumpirlos a un lugar donde haya agua corriente y levantando agua en contra de la corriente se cobará el lado enfermo. -

12 - Para evitar que las brujas hagan daño debe comerse lechuzos chiquitos. -

13 - Para evitar que una bruja penetre en una casa póngase en la puerta de la habitación un rosario de finta de gubracho colorado cortada el Buenos Santo.

14 - Cuando a un niño le da aire envuélvasele en la camisa de un Juan.

15 - Para los oídos, calídense a un mortero caltándolo en cruz en seguida se va a la cosa sin mirarlo.

Narrado por Doña Matea de Silva
 Edad 87 años

Cuento

La capota

Hubo en un pueblo un rey que tenía tres hijos; un día que iban al colegio les llamó la atención al pasar por una casa el canto de una niña; esto se repitió varias veces; los jóvenes llamados por la curiosidad quisieron conocer la niña; al día siguiente cuando regresaban del colegio, dijo el mayor, yo voy a pedir permiso para conocerla; los otros siguieron su camino mientras que el joven se quedó en la casa; la señora lo hizo pasar; el joven le manifestó su curiosidad; respondió la señora que no había inconveniente que era una niña de ella la que los divertía que había nacido con esa virtud; después de haber cantado la niña, le dijo la señora que su cunita estaba en un cantar con agua; el joven le repitió que la quisiera conocer, e inmediatamente le dijo la abuela que cahera la capa, dió un salto y se colocó en la tapa; el joven se asustó y se enojó con la señora y le pegó con la mano a la capa que cayó al cantar y luego se retiró.

Al llegar a la casa el joven les contó a sus hermanos lo que le ocurrió; los otros no le creían diciéndole que era para que no los vieran ellos.

Al otro día de regreso del colegio dijo el que seguía del menor que iba a entrar, el mayor disgustado no quería que entrara, pero el joven entró; si la capa había cantado lindo ese día anterior cantó más linda, pero le sucedió lo mismo que al hermano mayor y fue también disgustado.

El joven menor dijo yo voy a ver si es cierto lo que cuentan mis hermanos, entró cuando terminó de cantar la capa cayó como

de costumbre a la tupa y el joven le dijo a la señora que él se iba a casar con la caba, pero tendría que esperar hasta que él terminara sus estudios.

Cuando los tres jóvenes, le dijo el rey que él estaba ya muy viejo y quería verlos casados antes de morir.

Los dos jóvenes mayores le hacían mucha burla al menor y le decían que él tendría vergüenza de prestarle una caba al rey.

Ya llegó el día de casarse los tres. Un día lo hizo llamar el rey a los tres hijos y les pidió que él quería tener una obra hecha de las manos de sus esposas.

Cada uno se retiró a su casa muy contento y siempre le hacía burla al hermano menor, que iba a hacer una caba y que tendría que comprar alguna cosa porque de lo contrario se iba a disgustar el rey.

El joven llegó muy triste a la casa y le preguntó la caba, que porque estaba triste y él le manifestó su tristeza, por lo que el cuidador le contestó la caba, mañana cuando te voy a hacer recordar; así fue; al tiempo de irse le dio la capita una caja y le dijo, llévale a tu padre en. Cuando llegaron a la casa del rey, cada uno les presentó su labor hecha por la esposa; de las tres labores, al rey le gustó más la del hijo menor que consistía en una riquísima manta, que el rey se la colocó en el cuello.

Los otros hijos veían que sus esposas son muy laboriosas. Ahora quiero que dentro de dos meses me traigan un animalito con las habilidades de cada uno de sus esposas; se despidieron los hijos del rey y se reti-

raron, los dos hermanos mayores un poco envidiosos del hermano menor, le empezaron a insultar y decirle que él no traería el animalito que les había pedido su padre, porque una capa no tiene habilidad para cada, él se cayó y llegó muy triste a la casa la capita le preguntó porque está triste y él le dijo lo que le pasa la otra se le dió cuidado le contó.

Cuando llegó el día, la capita le dió una capita para su padre, se fue al palacio allí estaban los otros hermanos, el mayor había llevado un moro el que es que un loro, pero al rey no le llamó mayor atención y al llegar el menor le dió la capa y el rey la abrió y saltó un pequeño blanco con un fuel al hombro marchando; la alegría del rey fue notable quedando muy bien el hijo con su padre; les dijo el rey bueno ahora quien que me traerá la esposa. Al día siguiente cada uno vendría con su esposa.

El joven estaba muy triste y le preguntó la capita porque está triste y él dijo el objeto de la traza en se te dió cuidado y lo llama, toma esta hacha de oro a pegar bien en el espinazo pero bien como pegas bien con perdida; el joven obedeció y dió el hachazo, cuando se levanta una hermosa niña, el joven muy contento se arregla y se van en un hermoso coche, caballos blancos y se dirigen al palacio. Con los talentos los otros hermanos con las esposas, esperando a momento que llegara el hermano menor con la capita en el bolsillo o tirándolas de una soga y otras suposiciones de las paredes; cuando divisaron un hermoso coche que se para, lo van bajar a él y después a la niña se quedaron colgando de vuelta.

3
y salieron a la puerta a recibirla, por ella las hizo un lado y
entro donde estaba el rey: muy contento el rey la abraza y
les hecha la bendición a los tres y se retiran cada uno a su casa
cumplon los hermanos mayores con envidia y decian porque yo me
me casaria con la capita, y si yo se han muerto han de vivir to-
davia.

Fin

Folklore Argentino

Localidad - Villa Santa Rosa

Escuela - Nacional N.º 140

Nombre del Director - Beolinda Roca Salomayor

La narró Doña Braulia Ch. de Aguilera

Edad - 57 años.

Legendas religiosas

Carta de Nuestro Señor Jesucristo copiada de una carta hallada en la pasafina escrita con letras de oro yendo a decir milia a una legua de Roma fue hallada por un sacerdote llamado Nicolás, fue leída por un niño sordo y mudo llamado Antonio siendo de la manera siguiente: "Como es el nombre del padre nuestro señor Jesucristo en vista de que ha beis de guardar las fiestas como lo manda la Santa Madre Oglérica, asíntais a los preceptos de la sagrada religión si élna de bendiciones esta carta y si no lo hubeen así caerán sobre nosotros las maldiciones del cielo tendrán que padecer hambes y granos calamidades, es advierto también que si no tienen enmienda y no guardan las fiestas del padre es mandari grandes tormentos y si andas ayunando cinco viernes seguidos y rogando en memoria y gracias de la pasión y muerte que por nosotros se padecido

3
470
Se llenará de bendiciones esta carta. Si la copian tendrán beneficios, el que la guarde sin publicarla tendrán grandes trabajos hasta el día del juicio final, y los que la publiquen, y den copia de ella serán estimados de Dios aunque hayan cometido más pecados que las estrellas del cielo. Es con razón.

Poniéndola a esta carta en el vientre de una mujer enferma de parto se salvará felizmente quedando si obligada a rezar cinco ave maría en memoria y gracia de la Santísima Virgen.

Hijos míos redimidos con mi sangre que por nosotros i descendido en el árbol de la cruz pues me tienen ofendido y si no fuesen los ruegos de mi madre Santísima ya os tendríais el castigo mandando que guarden los días de fiestas los domingos como lo manda la Santa Madre Ogría, el domingo que el Angel subió al cielo si no lo hacen así mandaré rabiosos animales que los despedacen vivos, si dan limosna a los pobres así les prometo nunca borrarlos de mi nombre con tal que tengan buena voluntad con sus prójimos, que si respetan lo que se manda tendrán otros beneficios espirituales prometidos por el cielo y la tierra.

Santa Catalina San Francisco y el santo Angel de la Guarda y el santo de nuestro nombre que por ellos tengo suspendidos los castigos.

Qualquiera que diga que esta carta es hecha por
manos de hombre y no por la mia será confun-
dido como la sal en la agua, el que la lleve de un
lugar a otro será bendito del cielo, yo os advierto
que en la casa que se conserven copiadas mis santas
palabras guarden con devocion mis consejos, es-
tarán libres de rayos centellos, pestes y toda
clase de calamidades y el que la tenga en su po-
der con fe y reuerencia tendrá un escudo que
lo acompañará y salvará por donde quiera que
vaya y cumplirá con mis mandamientos y los
acompañará hasta la hora de la muerte quan-
do a Dios nuestro Señor los admita en la gloria
Amén Jesús. —

Polkore Argentino

Localidad - Villa Santa Rosa
 Escuela - Nacional N.º 140
 Director - Esmeralda Padetotemayor
 La Varro - Doña Justa F. de Fernández
 Edad - 68 años
 Otros datos - Cincuenta años atrás fui maestra.

Época de la IndependenciaLa guerra

Suena ya la trompeta guerrera
 O responde tronando el cañón
 De la patria seguid la divisa
 Que os señala el camino de honor
 Que patriota de nobles ideas
 Apetese la torpe inacción
 Quien aprecia el reposo entre quillos
 Argentinos / Morir es mejor
 Libertad la que dulce remunera
 De argentinos ya los hijos tu voz
 Que jamás uno soldado apunte
 Refiriendo la vida al honor
 De la patria es la luz que miramos
 De la patria la vida es un don
 Vertremos por ella la sangre
 Por un bárbaro dictador
 Suena ya la trompeta guerrera
 O responde tronando el cañón
 Argentinos volad a las armas
 Repelí, repelí la opresión
 Libertad es la vida del alma
 Servidumbre hace vil al varón
 Defender a un tirano es oprobio
 Defender a la patria es honor.

Arrelos y juegos infantiles narrados por la misera Sra de Fernández

Arrelos

Carro, nueva taca
Que tuvo una gata
Cinco horriquitos
O una pueta mata
Maria Magdalena
Porque llora el niño
Por una manzana
Que se le ha perdido
Vamos para casa
Yo te daré dos
Una para el niño
Y otra para vos

Arrelo

Dormite, chiquito
Que viene un cuquito
Bamando los oinos
Que duermen poquito
Dormite ninito
Que tengo que hacer
Lavar los pañales
Sentarme a coser
Maria lavaba
Los siete pañales
Jose los tendía
Por los romerales

Juegos infantiles

Pier pier

Pier pier Serafin
buechillito de marfil
manda a decir
Lagua redonda
Ahe escuenda este pie
Enras la puerta
De san Miguel
Cáncali meli papel

Otro

Unilla, dovilla, trevilla acastana
Olar de manzana
Berruga la tez
bautigo son diez

Otro

Una, dona Tuna cadena
Puehito de vela, velillo velón
Saca las cuentas, que doce son.

Don Juan de las casas blancas

Don Juan de las casas blancas
 que quiere su señoría
 ¡Cuántos panes en lorea
 Un cinco y un quemau
 quien lo quemó
 El ferito y juder
 Torquelón ese picaro.
 Tiliú, tiliú, tiliú

Basamiento de Benito

Mañana domingo de casa Benito, con un pajarito,
 quien es la madrina, doña Catalina
 Rehoso de harina, vestido con mil de gallina
 quien es el padrino, don Juan Vera
 Pupo de tambora, cabeza de pizón, patas de azadón.

- Juegos de Versos y Cedulillas para San Juan y San Pedro.
- Caballero. Señorita, su hermosura
me ha cautivado y me hechiza
y al amarla con locura
me entusiasma su comisa.
- Señorita. — Pues á mi no me seducen
las torpezas de un patán,
ni ha decir verdad me encanta
semefante carcamañ.
- Caballero. Si todo un mundo tuviera
mi entusiasmo arrollado
todo, todo mi mundo diera
para conseguir tu amor.
- Señorita. No precisa Ud. dar tanto
pues patifecho estará
veiendo que si ese es su encanto
mi afecto consiguió ya.
- Caballero. Quisiera ser un espejo
de luz muy limpia y pura
para ver el fiel reflejo
de su admirable hermosura.
- Señorita. De hermosura siempre me trata
y me ama con tal ardor
que por no ser tan ingrata
corresponderé á su amor.
- Caballero. Si veiedo amable Ud. labra
la dicha de mi querer
- solo una terna palabra
dichoso me puede hacer.
- Señorita. Puede estar ya convencido
de que á su inmensa pasión,
sin trepidar se ha perdido
mi amoroso corazón.
- Caballero. Tan ciego de amor
admiro
su hermosura angelical,
que ciego de amor suspiro
a su amor inmenso ideal.
- Señorita. — Pues lo que Ud. mereciera
por salir de sus casillas,
es que alguno le moliera
los pesos y las costillas.
- Caballero. Queriéndola cual la quiero
amándola de igual modo,
por esa dicha que es pero
lo abandonaría todo.
- Señorita. — Que cual me quiere lo quiero
¿lo pone en duda quizás?
pues creí que Ud. supiera
que lo quiere más y más.
- Caballero. Para ser de su amor digno
si game Ud. lo que hebre
háideme Ud. al Polo Norte
y al punto me marcharé.

Señorita Ya me tiene Ud cansada
con su necia impertinencia
donde yo lo mandaría
es... a la convalecencia

Caballero Yo no se porque prendado
de su cédica hermosura
en ser por Ud amado
cifo toda mi ventura.

Señorita Del amor que mi alma abrasa
no puede Ud dudar ya
dese una vuelta por casa
y hable Ud con mi papá

Caballero El día que Ud comprenda
cuán inmensa es mi pasión
se rendirá en la contienda
de ese amor su corazón

Señorita Se diré no por factancia
una probada verdad
y que polo con costancia
rendirá mi voluntad

Caballero Como en mi negra porfía
solo en amarla me empeño
soné que Ud me quería
si fuera cierto ese cuento

Señorita ¡Vaya con tales antojos!
compenso su amor con creces
no pafe Ud que mis ojos
se lo han dicho muchas veces.

Caballero: Por su cariño atraído
voy como el hierro al imán
como las aves al nido
como los rios al mar. -

Señorita Bamaña declaración
jóven, á mi no me cuela
vayase, sin dilación
á la casa de su abuela.

Caballero: Desde el día que nos vimos
¡oh recuerdo alagador
creo que nos comprendimos
profesándonos amor. -

Señorita Los nuestra afecion muy cierta
porque así el celo lo quies
pero es bueno que le advierta
que va largo el compromiso

Caballero: Voy tra su amor con delirio
Voy tra su amor con empeño,
porque ese amor es mi gloria
porque ese amor es mi sueño. -

Señorita Va Ud en busca de un objeto
que á su mismo encuentro viene
pues busca mi amor sincero
y ese amor ya Ud lo tiene. -

Caballero: Suño de noche y de día
con su imagen adorada
Cuanto anhelo al alma mía
adorar siendo adorada

Señorita: También mi alma se lanza
de la cuya cumbre un pos;
abique Ud. la esperanza
de que se queráis los dos

Caballero: Para calmar el martirio
que sufre mi corazón
ambicioso en mi delirio
que responda a mi pasión

Señorita: Si solo ambiciona eso
si ese es solo su ambición
con franqueza le confieso
que es cuyo mi corazón

Señor: Quisiera que Ud. me amase
con el amor con que le amo
quisiera que me otorgase
el afecto que reclamo

Señorita: Otorgar podría, entiendo
ese afecto extraordinario
si no quisiera Ud. siendo
relata de camarero

Señor: No pensando libremente
ser solo un esclavo antiguo
pues si que mi alma viviente
y mi pensamiento es cuyo.

Señorita: Con frases tan lindas
se capta Ud. mi afección
le aseguro que de otras
le estima mi corazón

Señor: Responda a mis sentimientos
a esa ambición de mi vida
y así viviré contento
con esa ilusión querida

Señorita: Hay consecuencias forzadas
que por sí solas se infieren
para que pides afecciones
cuando saben que lo quieren?

Señor: Es mi consuelo en la ausencia
pronunciar su dulce nombre
pues la amo con la vehemencia
con que puede amar el hombre

Señorita: Ese fuego es tan vehemente
tan vehemente su pasión
que temo que el mejor día
quede Ud. hecho un tizón

Caballero: Es Ud. la criatura
de la belleza modelo
pues le dio Dios la hermosura
de los ángeles del cielo

Señorita: Con sus lindas orejas
me alaba por el modo ya
cuando lo sepa su novia
por cierto se ofenderá

Caballero: Es Ud. ángel querido
con encantadora ilusión
rayos de luz que ha inundado
en amor con corazón.

Señorita: No se como Ud. se atreve
a decirme tanto encomis
cuando encenado estar debe
ha tiempo en el enaricomis

Caballero: Señorita ya Ud. sabe
que la amo con frenesi
y esperaré por lo tanto
que me quiera Ud. a mi

Señorita: Pedirme que yo lo quiera
caballero es el colmo
pide Ud. un desatino
pide Ud. peras al olmo

Caballero: Prostrado a sus pies de hinojo
luz que ciega la dolor
Oh! si leyera en sus ojos
el amor que tanto imploro!

Señorita: Pienso que me aprecia
y que cierto en amor es
espero que reflexione
le contestaré después

Caballero: Señorita le suplico
que conteste por favor
si sin sus ríos me sabis
puedo aspirar en amor

Señorita: Si no teme desenganos
por hoy con intención es esta
espera unos diez años
que le daré la respuesta

Caballero: Con amor puro y sincero
a esta pasión infinita
que Ud. correspondida espero
¿Me amará Ud. señorita?

Señorita: Espero y hoy se lo pido
cuando su pasión me inroque
sabiendo que siempre ha sido
un pedazo de alcazore.

Romances

Localidad. Villa Santa

Escuela - Nacional N.º 146

Nombre del Director. Soledad Rodríguez

La narró. Doña Matea de Silva

Edad 87 años.

Blanca Flor

1- Estaba la buena estaba
Entre la paz y la guerra
Van sus dos hijas doncellas
Blanca Flor y Pilomena

2- Oínd un corde de amante
Se enamoró de una de ellas
Se casó con Blanca Flor
Omiró por Pilomena

3- Cumplidos los nueve meses
Fue a la casa de la suegra
Como está como le va

O Blanca Flor como queda
Le contesta llorando

4- Enferma de parto queda
O le manda a suplicar
Que le preste a Pilomena

5- No se la puedo prestar
Porque es una niña tan tierna

- 6- Pues yo la voy a llevar
 Como mía y nuestra que es
 Porque es mi cuñada
Hermana de mi mujer
- 7- Niña ponete esas galas
 O esas de seda que tienes
 Que ha mandado Blanca Flor
 Que te preste Filomena
- 8- O la alzó a caballo
 O comenzó a galopar
 A las veinte cuadras
 Los pechos le descubrió
- 9- No me descubras los pechos
 Que mía y nuestra soy
 Mira que soy mi cuñada
 O yo hermana de Blanca Flor
- 10- O la bajó del caballo
 La comenzó a fortachar
 O sea un pastorcillo paraucho
 Hizo señas y lo llamó
- 11- O con la punta de la lengua
 A Blanca Flor escribió
 Que hiciera tomar a su marido
 Por valdorero y traidor
- 12- Blanca Flor al recibir el papel

14- Este conde amante
 Saló con su terna
 Se casó con Blanca Flor
 O murió por Filomena

Barrió la justicia
 La la autoridad mayor
 Que tomaran a su marido
 Por valdorero y traidor
 El conde al recibir estos dobles
 O veientos pedazos se hizo
 A la muerte de entrego

13-

Localidad. Villa Santa Rosa
 Escuela - Nacional. N° 140
 Nombre D Director - Ecolinda Pautotamayor
 Charo - Don Andres Escudero
 Edad - 65 años

Relaciones

El anillo que me dieste
 Se me rompió en tres pedazos
 El coruelo que se me queda
 Qui de morir en tus brazos

El anillo que me dieste
 Se me cayó en un foro
 Pague quise anillo
 De mi chacho alabancioso

Cuando las tinias canicias
 Fueron tiempos agradables
 Hoy te fastidian te causan
 Están los tiempos muy mudables

Mas mudable es el amor
 Solamente yo soy firme

A costa de mi pasión

Dis aquella ombe negra
 Que tiene cubriendo el rol
 Ay, te traigo retratada,
 Alma noble y corazon

Dis aquella ombe negra
 Que tiene cubriendo el monte
 Ay de traigo retratado
 D hijos de grandemente.

...
 A la muerte de entrego

(21)

21

Romances

Localidad - Villa Santa Rosa
Escuela - Nacional N.º 140
Nombre del Director - Beolinda Ponce Domínguez
La mano - Gladis Murua
Edad - 30 años
Otros datos - Tiene buena voz, canta diferentes estilos -

Partida eterna

Adios preuda idolatrada
Voy a dejar de existir
Hoy me es forzoso partir
Allá a la eterna morada
De mi vida infortunada
Al mundo dijo un ejemplo
Soy al de arte contemplar
Buen un dolor tan amargo
O te dijo por encargo
No me olvides con el tiempo
Me reparo con ternura
De tus amorosos brazos
Cumpliendo los fuertes lazos
Llevo la muerte segura
Bajare a la sepultura
Donde seré sepultado

Este amante apasionado
Que te quiso y te amo tanto
Regaras con tiempo llanto
La tumba de un desquiciado

3

Ya desfallece mi aliento
Se turba mi razón
Hoy siente mi corazón
De la agonia el tormento
Se ha llegado el cruel momento
De morir a mi despecho
Y de lágrimas desecho
Es advertido antes que sucumba
Que mas allá de la tumba
Es vivir en mi pecho
Por última despedida
Ya me voy a retirar
Mi alma se va sepultar
En la mansión del olvido
Mi corazón consumido
Eriste se acuerda de tí
Ya no estaremos los dos
Adios funestas memorias
Adios mis pasadas glorias
Adios para siempre adios

El pensamiento

Al mejor jardín entré
 De flores guarnecido
 De todas una elegí
 Porque de mi gusto fue
 Un pensamiento corté
 Del jardín al momento
 Ven mucho acomedimiento
 Le dije era inferior
 Pero para mí no hay flor
 Mas linda que el pensamiento.
 La azucena o margarita
 La clavelina y la rosa
 Sus flores muy primorosas
 Por su fragancia exquisita
 Todas ellas son bonitas
 No niego su valimiento
 Pero estas tienen su tiempo
 En que pierden su verdor.
 Por eso digo no hay flor
 Mas linda que el pensamiento
 Veris en la primavera
 Esparsiendo sus olores
 La diamela y otras flores
 Que hermosan la pradera

Vaya de un amor sin acedo
 No hay quien cepa de quercho
 Porque a todos nos da avisos
 Nos da vida y movimiento
 Descalga nuestro color
 Por eso no hay mejor flor
 Mas linda que el pensamiento

Como bonita cualquiera
 Se las desis un momento
 Pero luego me arrepiento
 Desarrachado su primor
 Porque para mí no hay flor
 Mas linda que el pensamiento
 Siempre quisiera tenerla
 Conservada en todo tiempo
 Porque con el pensamiento

El gran Salomón

El gran Salomón lloró
La ausencia de su querida
Marco Antonio dió la vida
A los pies de la que amó
Que extraño que lloro yo
Una cruel separación
Si acudo a mi corazón
No le es dable lamentarse
Porque le privas quijarse
Cuando le cobra razón
Un tirano cazador

Por amor puede llorar
La agua que hace brotar
Por los ojos el dolor
Es el alma que se agita
Que exhala cuando se agita
En el hombre lo incita
Cual cera puro el amor

Que a dos tortolillas mira
El envidioso les tira
Una muere a su rigor
La otra llena de dolor
Al bosque se fue a ocultar
Dalli se le ve llorar
Su compañera perdida
Que si yo pierdo la mía
Porque no me he de quejar
Ayer triste y suspiraba
Por el dulce encanto mio
De mis párpados un río
En corazón se megaba.

Mientras tanto ella lloraba
Me fue a encontrar
Se es junto al hombre llorar
De entregarse a su dolor
Porque aquel que tiene amor
A todo se ha de entregar
El llanto muy natural
En el niño es más el adulto
Que hasta los nombres más cultos

Cantar

Viene el día con sus actos
 O la noche su tristiza
 Viene el cielo su grandeza
 O las aves su caución
 Viene el mar su seno inmenso
 O las olas su bramido
 Viene el viento su latido
 O la mente su ilusión
 Yo tan solo tengo pena
 Deu el alma triste llanto
 Yo no te visto en mi quebranto
 Mas que aura de dolor
 Tú has jugado siempre siempre
 Con mi amor y mi destino
 Como juega el torbellino
 Con las hojas sin piedad
 Si en un día de mi vida
 Brilla un rayo de bonanza
 Solo un rayo de esperanza
 Un destello que de amor
 Vos abastan las armas
 Vos llevan los espacios
 Ya nos ayau entre topacios
 Ya en horrenda inmensidad

Un mundo de otras horas
 Se han ficado agonizando
 Y ahora va arrebatando
 Cuando el alma acorrió

Cantar

He sembrado una pasión
 He cosechado un olvido
 He regado una esperanza
 Un mal pago ha producido
 Como cruel y muy tirano
 Me haz herido el corazón
 O go con mis propias manos
 He sembrado esa pasión
 Me hicieron todos tus males
 En nada encuentro bonanza
 Van lágrimas de mis ojos
 He regado esa esperanza
 Solo me resta morir
 Ella la causa habrá sido
 Como he sembrado en mal tiempo
 Un mal pago ha producido
 Si mi delito es que
 Justo es que sufras la pena
 Hoy a morir me condena
 Sin poderte aborrecer
 Hoy una trágica escena
 Representa el alma mía
 O' tú placida y risueña
 Cumentas la tiranía

Si de acero cruel cadenas
 Presiste a mi corazón
 Déjame morir con ellas
 Pues quien se entrega a apor
 Justo es que pague la pena

Desengaño

Jamás pensé de la vida
El desengaño fatal
O que remedio a mi mal
No tuviese para mí
Yo te amo como ninguno
Puede amar un corazón
Que se quiere con pasión
Que se adora como a ti
Mi amoroso recuerdo
Esugo yo para vivir
O solo a morir
Para que puedas gozar
En este mundo tan cruel
Sin porvenir mi ventura
El caliz de la amargura
Puede algún día apurar
Este es el pago sin duda
Este amor que en mi nació
Que rápido voló
Para nunca más volver
O si los tristes recuerdos
Aquejan a tus amantes
Recordarás por instantes
Que me fuédistes olvidar

saltar (Quejas)

Hace mas de un año a que ando
 Al rededor de tu rancho
 Las queltas como un caruecho.
 Cuando un pollo anda vichando
 O tu amor me va dejando
 Existe pobre y anciano
 Sin felchas en mi resaca
 Ni poncho con que taparme
 O tu no quieres amarme
 Queha que ay desgracia
 Lluera o tuene siempre yo ando
 Al trote como el peludo
 Aunque el invierno sea crudo
 Yo cumpre te ando rondando
 O vos china me jugando
 Una esperanza me haz dau
 Ni tampoco me haz mirado
 Ven tus ojos de cielo
 Para mi es un desconuelo
 Queha que ay desgracia
 Parece que mis amores
 Fueron para ti una gloria
 Mas queltas que omula en moia
 Me haceis dar con tus rigas

Para confirmar mi mal
 Quiero meudome sufrir
 Pero que voy a esperar
 De verbia edmo el gorgol
 A veces como el saqual
 Disparar de venenias
 Muchas veces yo y intentas
 De mi memoria apartarte
 Pero no puedo apartarte
 Queha que ay desgracia

Para mi los refleidores
 Que ya el viento echara
 O que mi flete civilara
 Para salir a pastorear
 Yo nunca te puedo olvidar
 Queha que ay desgracia

El torito

Aquí tienen al torito
El criollo más compadrito
Que ha pisado la población
Donde quiera me hago ver
Cuando llega la ocasión
Para la danza soy ladino
Quien cualquier baile argentino
Donde yo me presento
Al mozo más bailarino
He dicho abochornau
Cuando haga una cutaita
De aquellas que yo sé hacer
Es el diálogo señores
Pues me tengo mucha fe
Mi cuerpo es como un resorte
Cuando me pongo a bailar
En todas partes el premio
A la faja se gana
Yo tengo una morochita
Pues es muy fina y comadruta
En el arte de bailar
Si todavía no hallo
Quien la pueda aventajar
Todo el mundo nos alaba

La faja sin rival tengo
Lo mismo bailamos
Que gato con relación
La gambareuca y emarom
La huella y el Pericón

Donos la guta braba
Donceida por aquí
Y nadie se presenta
Que nos pueda competir
En los bailes nacionales
Nadies nos puede igualar
Pues yo y mi prenda formamos

(26)

Décimas de amor

Estoy tan enamorado,
de tu graciosa hermosura
que ya perdí la ventura
mi corazón lastimado
estoy de sufrir cansado
sin poder hallar reposo,
estoy cansado y lloroso
y en mi momento fatal
el remedio de tanto mal
eres tú, dueño precioso.

Eres un ángel del cielo,
y tu candida ternura
me di placer y ventura
y espero de ti consuelo
mi pecho llora de duelo.
Por ti suspiro amoroso
en mi destino azaroso,
tú eres, vida de mi vida,
la estrella que me convida
con un edén delicioso.

Siempre te quise en el mundo
ángel de mi corazón,
no hagas, pues, de mi pasión

ese desprecio profundo
en tu desvío me fundo
para llamarte cruel
pues desdichado de aquel
pues por enana formal
de una mujer celestial
con el corazón de hiel

El despedirme de ti
siento el alma hecha pedazo
no estrecharte entre mis brazos
es la muerte para mí,
un ardiente frenesí
exalta mi corazón,
es tan grande mi pasión
que si no calmas mi duelo
de fijo que sin consuelo
he de morir de afición.

Gaucho Guaras
Décima

"E. sta noche juego al truco
mañana jugaré a la taba"

Señores caigo a este pago
sin saber de donde vengo
y a todos lo prevengo

que le pego mucho el trago,
de una à otra parte vago
sin temor, pena ni tra la
cuando la plata se acaba
por eso no me trauce
"Esta noche juego al truco"
mañana juego a la tala

Los quijos tiro onde quiera
convitando a los carones,
en todas las ocasiones
si me hace amigo cualquiera
quien me conozca refira
que este gaucha no se dala,
yo duermo en la paja brava
como en un colchon maucó;
Esta noche juego al truco
mañana juego a la tala

En frente soy domador
como pion ó puestero,
unas veces carentero
otras veces jugador
yo se tenzas con primo
y por ay donde solaba
algunas veces carneola

ese no es hacer el cuco;
"Esta noche juego al truco"
mañana juego a la tala

Cuando agarra la vigiela
esa es toda mi alegría
cantando noche y dia
mi corazon se consuela,
no hay hombre que no se duela
en tiempo cuando cantaba
mas de una humbrita florata.
Viva el truco y el retruco
"Esta noche juego al truco"
"Mañana juego a la tala"

Coplas Gauchas

De mis pagos he caído
 hoy forastero
 con mi poncho y mi pinga
 ta palqueros.

De las mozas que bailan
 me gustan todas
 pero algunas me gustan
 sobre las otras

En habiendo durazno
 no diga nada,
 en habiendo peludos
 creo que basta.

Es un ángel la moza
 que yo prefiero
 y por eso es que baila.
 Tan lindo el cielo
 baile, baile mi vida
 baile se cielo
 baile, que será el último
 en este cielo.

Solo por ver mi niña
 de lejos vengo
 esta noche a mi pago
 me la endexo.

Yo no envidio las perlas
 de los joyeros,
 si no las que derraman
 tus ojos bellos.

A la queja, que es baile
 de los ciegos
 a la queja, a la queja.
 mozas y mozos.

Zapatero quisiera
 ser, vida mía
 para hacerte zapato
 a la medida.

El pago de la niñez
de Hgapiñe

Nació este gaicho al tanero
 cerca de San Nicolás
 su padra era. capataz
 de un riquísimo estanciero,
 era desde muy pequeño
 aficionada a peliar
 y gustaba compadriar
 y manejar el cuchillo,
 ya amanzaba algún potillo
 sabía cuercar. -

La madre sabía decir
esto va a ser un bandido
al verlo tan atrevido
con los mayores vistear
lo caliau castigar
pero él sin llobar siguiera
se calia campo afuera
a visitar los ranchitos
y solia andar juide
hasta una semana entera.

Y mientras matrecaba
ya hacia el amor a las chinas
se llegaba a la esquina
donde jugaba a la tala,
a la caña le pegaba,
se volvia jugador
excalente corredor
le gustaban las cuarentas
y donde habia una fiesta
caia hecho un compadron.

Por fin volvia a su casa
y era segura la cobra,
pero antes de una hora
ni siguiera se acordaba,

aprendió a robar las balas,
con el filo del facon;
a un viejo muy varachón
le pegó un día tres tajos
y a la vizita Caracho
de las mechas la avastó.

Con una esquila otra vieja
estando muy enamorado
le sacudió un tobazo
en medio de las orejas
cayó encima de la oreja
la vieja tranquilamente.
quiso pegarle una cobra
su padre por enmendarlo,
pero tubo que pelarlo
muy cerquita de una hora

Anduvieron fiero a fiero
hasta que el padre enció
porque el mozo topezo
por lo que ciego fuiró
a su casa y volvio
a la bebida se dió
y como ya era quecité
dijo: Se me importa un bito.

de mis padres, ama soy
un hombre y a mostrar voy
para que nació Sgapito

y desde entonces la vida
huyendo de todo halago
la paso de pago en pago
huyendo de la partida;
porque la vieja herida
se quejó al Juez de Paz
y estiró mis bienes
ordenó que lo prendieran
donde quiera que lo vieran
por Bonacho y cachafaz.

Hacia los campos del Sud
se dirigía el paisano
porque tenía un hermano
que se llamaba Jesús
el cual vivió en Chascomús
mas luego que sus padres
pasó a la guardia de monte
donde estaba establecido
por eso es que Sgapito
iba para esas regiones.

¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡ para no creer
es lo que le pasó
cuando a Campana llegó
este gaucho de valer
lo salieron a prender
unos cuantos vigilantes
que por ahí iban rodantes
a ver si lo capturaban
los pobres no ganaban
con su resistencia antes.

Un sargento los mandó a
muy tirado por pescac
hasta los dientes armac
y que escogidos llevaba
los soldados con que contaba
poner preso al cochinchero
El cual desnudo al acero
el poncho al trazo boleó
por delante se haró
y les gritó: Fuera perros....

Por la calle para arriba
Va una gallina
Con los pollos abajo
y el gallo encima

De valde te llora el ojo
y te suda la pestaña
Ya te conozco negrita
Que tu vista no me engaña.

De valde te suda el ojo
y te llora la nariz
y te pelumbra la frente
como huevo de perdiz

No te valga a suceder
lo que á la negra Agustina
le hechó huevos al gallo
creyendo que era gallina

No te valga á suceder
lo que le sucedió al jote
que por hacerse la barba
se peló hasta el cogote.

Vidalitas Honrosas

Eres, vida mía,

Vidalita

Tan miserable,

Que niegas mis cariños

Vidalita

Para no pagarme.

Porque he de pagarte

Vidalita

En mercadería,

Si de andar rondando

Vidalita

La tienes averías.

De me ha marchitado

Vidalita

Mi esperanza es flor

Pues cortó sus ramitas

Vidalitas

En pecho traidor

Que ha sido mi pecho

Vidalita

Quien sacó esa flor

Dijo tu desuido,

Vidalita

Y tu por amor

Nadie se fiarse

Vidalita

Di mujer ninguna

Tiene cuatro caras

Vidalita

De tal que la luna

Como el sol los hombres

Vidalita

Tienen el aliento

Que quema en verano

Vidalita

Helan en invierno.

Dile al maestro

Vidalita

Que me enseñe a querer

De vuelta el dinero

Vidalita

No te enseñe bien.

Nadie enseña al alma

A tener amor

Vidalita

Lo tiene el que ama

Vidalita

Desde que nació.

Doy mi perseguido

Vidalita

Que pide posada,

Porque del camino

Vidalita

3

Mi alma está cansada
Válgase a la fonda
Vidalita

De la otra tienda
Y no se figure
Vidalita

Que soy posadera.
Vendi la escopeta
Vidalita

Para no matarte;
Compré una guitarra
Vidalita

Y voy a cantarte;
Si no sales otra
Buena ni completa
Venda la guitarra
Vidalita

Compra la escopeta.
Si cada tres días
Vidalita

Vienes justo a verme,
Dime si es tuercianas
Vidalita

De lo que padeces,
Son falsas las mujeres
Vidalita

Don es el querer,
Para andar más cierto
Vidalita

Lo cierto a tres.
Te quise y no es raro
Vidalita

Que ahora te odio mucho;
Quien fuma un cigarro.
Vidalita

Esa fue el puchro.
Te creí paradero
Vidalita

Al ver tu maleta,
Porque estaba llena
Vidalita

De buena galleta.
Para tener agua
Vidalita

Y
Un poco cari;
Como calio amarga
Vidalita

Se tapó otra vez
Fueres a dos juntos,
Vidalita.

Esto es un agrario.
Quiéreme a mi solo,
Vidalita

O amas a mi contrario.
Sabe diuino oris

Tidalita

Que en este oratorio,
Solo se dai culto

Tidalita

A un santo tan solo.
Amor de mujeres

Tidalita

Como leña verde
Puro humo se vuelve

Tidalita

Y luego se pierde.
Y palabras de hombres

Tidalita

Pobresa de sabras
este mucho estuendo

Tidalita

Más no lleva tala.

Repromo.

Yo venga con gujas

Tidalita

Hi con amenazas:

Que tengo en mi puerta

Tidalita

Una calabaza.

Fines una cara

Tidalita

Como San Antonio

Y unas intenciones

Tidalita

Diagonas del demonio

Al mar te pareas

Tidalita

En lo de en arte

Pues como el te enoas

Tidalita

Por un poco de aire.

Eres la orgullosa

Tidalita

Entre las mujeres

Me diste mil besos

Tidalita

Y mi uno gujeres.

En mi llamas bro

Vidalita

Verdad debe ser

De un serlo, cómo

Vidalita

Se había de querer.

¿A qué que de esto?

Vidalita

Lo te estoy sirviendo

¿Ojalá que un día

Vidalita

No me echas de menos.

Buen me lo dijeron

Vidalita

ver tu amor en vano

¿que pasaría

Vidalita

Cual nube en verano.

¿Ee acuerdas? persistes

Vidalita

En mano en las mías,

llorando dijiste

Vidalita

Con conversación:

Se mudan los rientos

Vidalita

mi constancia no.

¿Ee acuerdas? un día

Vidalita

Con mi reclinado,

Mi pecho surtidas

Vidalita

El latido ahogado.

¿Ee acuerdas? dijiste

Vidalita

Sate corazón

Que a voz responde

Vidalita

El que tengo go.

¿Ee acuerdas? go te amo

Vidalita

Dijiste llorando

¿En el mismo instante

Vidalita

Me las olvidandos.

Eienes una cara

Vidalita

Como rosa hermosa

Pero tiene tu alma

Vidalita

Pues de la rosa.

Don dos estaciones
Vidalita

A nuestros amores:
En amor es invierno
Vidalita

Jovenes el mis.
No te pido gloria,
Vidalita

Yo la he crecido,
Sim que ore pasas
Vidalita

Lo que te he querido,
Te pagare al cabo
Vidalita

Lo que me has querido
Y de lo que pago
Vidalita

Me daras recibo.
Igual el ombri
Vidalita

Es el amor tuyo
Toda puma hojas
Vidalita

Pen ungun fruto.
En amor la sombra
Vidalita

que es del manzanillo
Quien bajo el se duerme
Vidalita

Se muere dormido.
De visto un castillo
Vidalita

Sobre un dñer
Estaba mas vivo
Vidalita

Mas que tu queres
Dicen que te ausentas
Vidalita

Ya me buscaras,
Que agua busca al rio
Vidalita

Jel rio a la mar.
Mi coraron dame
Vidalita

Si ya no te sirve
Que a otra he de darle
Vidalita

para que lo abrigue.
Porque me desistes,
Vidalita

Mi rosa temprana
Doy la ora tardia
Vidalita

que has en la rama
Por verte de lejos

Vidalita

ta te quise tanto
Denos te acercas

Vidalita

Se te ve lo sabo.
Bajo tu ventana

Vidalita

Un ramo de olivo,
Un poco de esparto

Vidalita

Y un gajo florido,
Esparto, ore esparto,

Vidalita

Olivo te olvido
gajo ore arrepiento
de haberte querido.

Vidalita

Picaresco

Dos ojos de viuda

Vidalita

dicen por la calle:

"Se alquila una pieza

Vidalita

no la halita nadie"
La vieja al espejo

Vidalita

mira su barriga,
y dicen gimiendo

Vidalita

"¿Que fábrica antigua!
Los enamorados

Vidalita

son como las vestias;
solo se alimentan:

Vidalita

de aquello que piensan.
Dicen que una gracia

Vidalita

siempre hay en las feas,
yo no quiero gracias

Vidalita

como en las veas.

Quiero estar tan lejos
Vidalita

de las mujeres,
como están los cuadros
Vidalita

junto a las paredes.
Hombre que es arau
Vidalita

es igual al fuerco
para nadie es bueno
Vidalita

hasta que esta muerto.
No llamas el conso
Vidalita

¿Quién te será más,
quien come de arriba
Vidalita

o el que anda el pau?
Ere mujeres juntas
Vidalita

o quinientos bro
arman un bochinche
Vidalita

de dos mil demonios.

Mas mala que el hombre
Vidalita

negra cual morcilla
contigo nacieron
Vidalita

la pama y la tuta.

(33)

23

Folklore Argentino.

Localidad - Villa Santa Rosa

Escuela - Nacional N.º 140

Nombre del Director - Beatrinda Piedrotomayor.

La narró - Don Andres Escudero

Edad - 65 años - Es bastante conocido.

Canciones populares - "Cantar en contrapunto"

Según el aludido señor Escudero que estos cantos se efectuaban de la siguiente manera: Cantor desafiado y desafiante, el 1.º estando en un boliche tomando tranquilamente sus copas era sorprendido con un grito el que iba seguido de una estrofa, el 2.º por consiguiente se encontraba en la dura obligación de aceptar.

El desafío principiaba del siguiente modo

Desafiante - Alégate paraca

Moreno que te que quero preguntar

Cuántos frascos dió la Virgen

Para llegar al altar.

Desafiado = Amigo si la pregunta me hace

La respuesta le de dar

Como tiene tantos hijos

En andas han de llevar.

Desafiante - Para el caballero de amigo

¿ Ud que sabe de letras

CONCLICION

Ahora me va decir
Si la para tiene tetas

Dfdo- Amigo si la pregunta me hace
La respuesta le dare
Si la para tiene tetas
Para que mane su merced

Dfdo- Yo soy José Santos Vega
Aquel que bien lo impuso
Que siempre oya al cantor
Como tórtora en el huró.

Dfdo- Yo no soy cantor de aquí
Soy cantor del agua fama
Que me subo por el tronco
O me bajo por las ramas.

Dfdo- Rebezná nomas bunito
O acaba de rebeznar
Si el aparato te han puesto
La cincha noy a buscar.

Dfdo- Quitate burro de aquí
No me comais la cebada
Que no ay faltar otro burro
Que me e bute era tomada

Dfdo- Para el caballero de amigo
Dfd que sabe de asuntos
Ahora me va decir
Como se para un diputado

Amiga con lo que veno preguntando
Pregunta de la merced
Cantoras mejores que vos
no acaban con tanto merceda

Dfdo-

Amigo me voy por venidos
Pued los tubidos que canta
me han hecho poder el camino
Venoz que no valgo su camino

Dfdo-

Si la pregunta me hace
La respuesta va lejana
Cuidale el cubo en el pulo
O se levanta de carera.

Dfdo-

Que le parece amigo
Don lo que viene preguntando
Don cubate libros que canta
me parece que lo estoy queriendo.

Cantar

- 1- Cuatro leguas i andau
 Niña por veniste a ver
 Si en otros brazos ti allau
 Niña me quier volver.
- 2- Dame un jarrito de agua
 Que venga muerto de sed
 Ven mi caballo recidido
 O mi persona tambien
- 3- Quando sali de mi tierra
 De raides me despedi
 Solamente de los montes
 Que ellos me vieron salir
- 4- El dia que yo sali
 Todos lloraban por mi
 Las piedras loriaban sangre
 Del sol no queria salir.
- 5- A las montañas inmensas
 Ya me voy a retirar
 Si tu veras fiera constante
 Me hallaras y me hallaras.
- 6- Me hallaras y me hallaras
 A la prueba me remito
 Un bien con un mal se paga
 Ya lo he visto ya lo he visto

9- Se han cerrado en dijiste
 Basta para seguridad
 El error de haber querido
 Lo mismo en dividir

7- Ya lo he visto por mis ojos
 Por mi sentido me quedo
 Ya he visto mi desengano
 Ya no quiero ya no quiero
 Ya no quiero me dijistes
 Porque tu amor se aragado
 O tus puertas para mi
 Se han cerrado, se han cerrado

Donozer para...

Que catarro que le entoy que ando...
me parece que le entoy...

Declaración

Mi vida ya soy solito
Maide me gobierna ami
Eau solo tu personita
Si tu me dieras el sí.
Si tu me dieras el sí
Siempre andierend vigilante
Buscando la ley de amante
Sin apartarme de ti.
Mi vida ya es un manjar.
Como tanto lo apetisco
Entre rosas y clavelos
Amizeme si quieres.
Siempre viva Sata.
No canto porque me di
Pero si me da acibo
No esta' el tiempo pa perder.

4- En este mundo engañero
Nadie se quiere de escapa
Quiere el pobre que se
Quiere el Obispo y el Papa.

Lamentos

- 1- Hay penas que van pasando
Dico a fuer de su acibar
Hierren pero no lastiman
Duran pero tienen fin.
- 2- Todo gusto es momentaneo
Todo plazo no es eterno

- 3- No hay mal que rechiera el alma
Ni globo que no sea pena
3- Las penas que no son penas.
Todo es pena para mi
Ayer penaba por verte
Hoy peno por que te vi.

Despedida

Décima

Adios consuelo del alma
 Ruega al cielo que no muera
 Voy a seguir mi destino
 Hasta que la suerte quiera.

1- Adios mi estrellado cielo
 Fortuna donde estará
 Ven aqui y me verás
 De paradas del consuelo
 Llantos pasar y desvelo
 Sufiré mi triste alma
 Hasta que de amor la palma
 Me lleve a gozar de ti
 Si no te olvidas de mí
 Adios consuelo del alma.

4- Inabocada julanita
 Blanca paloma de azucena
 De espaldas dos amantes
 Dentro de los brazos
 Se dan sus dolores tiernos
 En un suspiro llanto
 Adios mi vida y mi encanto
 Adios margarita en calma
 Adios morosita al alma
 Adios por quien sufro tanto

2- No apures más mi retiro
 De tu crueldad la sentencia
 Quejas de mi triste ausencia
 Que susurra con mi suspiro
 Que haré si no te miro
 Eso si posible fuera
 Por no dejarte sin vida
 A una vida o a una muerte
 Adios mi bien hasta verte
 Voy a seguir mi destino

3- Dame la mano alma mía
 Toma mi corazón
 Es justo que a oír pasión
 Le des consuelo este día
 Mayor tormento sería
 Si tal partir go no te viera
 Pero hoy de mí quien perdiera
 No alijarme de tu amor
 Adios mi adorada flor
 Hasta que la suerte quiera

(22)
Décimas

Narradas por Andrés Baudero

1 Para mi no hay colmi luna

Guardo mi noche mi día

Tan solo estoy vida mía

Pensando en ti desde la una

Infeliz de mi fortuna

A las dos son mi afición

Le entrego mi corazón

A las tres dice mi suerte

Vida mía para verte

Que largas las horas son.

2 - Tan tal amor la veneno

Tan con tal a su excelencia

Que el alma y las tres potencias

Se las entrega a las cuatro

A las cinco con recato

Mis sentidos en ti están

Sin saber si llegarán

A las seis de su hermosura

Por que no hay hora segura

En el celo de mi affair.

3 - Como quieres que sujeté

Mi llanto en esta ocasión

Si en amorosa pasión

Por me la a ti a las diez
A la once pienso que es
Si en pagada mi afición
Hay en el cielo las doce son
Tal hora con mas anhelo
Por que la luz de su cielo
Da tal vivo a mi corazón

Me tiene en pie hasta las siete
Da las ocho me promete
Que ahí mis frejas escaran
Que horas tan dilatadas
Cuy que poco poco dan

4 - Escelas las horas que por
que la noche paso en vela
Presentando una tembla

4-

8

Cantar Despedida

- 1- Es dije adios y me fui
Cautivera como iria
De mi vida no sabia
Por acordarme de ti
- 2- Pero decia entre mi
Que jamas te olvidaria
Que el dia se elegaria
O te volveria a ver
- 3- Pero desde ese dia cruel
No me quisiera acordar
Lejos ya de mi consorte
De mi mas querida amable
- 4- Me consolaban los montes
Que me alimentaban los rios
Y nunca me quise a nadie
Ni los que habitaban a mi lado
- 5- Pero tenia el cuidado
De decirle al corazon
Que lloraba con razon
Por lo que habia dejado
- 6- Lejos ya de tu presencia
Van un crecido desvelo
No hallando otro consuelo
Se aumentaban mis tristezas

- 9- Allí encontrara retratado
Lo que voy a padecer
Mi feroz suerte fatal
Y no me olvidara de cartear
- 10- Remedio para mi mal
Que acordaba de ti solo
Y no hallando otro consuelo
Fruite me puse a llorar
- 7- Lloraba por tu belleza
Muy triste y desconsolado
Al ver que yo te dije
Bausa de mi triste suerte
- 8- Desaba amoro la muerte
Cuando sali de tu lado
Por fui mi buen ya llegue
Donde yo fui de estar de

que se me presentando una temible

461

Conada

Conada

Nací con el fin de amarte
Desde que conocí el mundo
Para que quieras más gloria
Si eres mi cielo segundo.

Hasta el alma tengo triste
O afligido el corazón
Porque siento una pasión
Que a todas horas me asiste

No te he podido olvidar
Un rato de mi memoria
Si te tengo en mi presencia
Para que quieras más gloria

Que procure decirte
Te digo mi corazón
Me contesta que no puede
Porque siento una pasión
Que a todas horas te asiste

De lo íntimo del pecho
Sale un suspiro profundo
O mi corazón responde
Eres mi cielo segundo

Vivir sin ti no es posible
O así yo tengo razón
De tener muerta la vida
O afligido el corazón.

Dicen que no hay más glorias
Que las del cielo
Yo con ver a mi negra
Das glorias tengo

Vertical text on the left margin, possibly bleed-through or a separate note.

Localidad - Villa Santa Rosa
 Casula - Nacional N.º 140
 Nombre del Director - Ecolinda P. Botomayor
 Dami - Doña Manuela Ch. de Botomayor
 Edad - 55 años

Admiranzas
 El Caji { cuando chiquitito blanquito, cuando mas grandecito
 verdecito, cuando mas grandecito negrito y cuando
 mas grandecito coloradito.

Elena { De verde y morado viste
 Elena enamorada triste
 La dama que ama
 Como se llama

La carne
 el gato { Coloradito colgando peludito llorando.

La cuchar
 la comida
 la breca { Una mulita blanca que entra a una quebrada cae
 da y sale sucargada.

El gato
 la laucha
 7
 la cuera { Euehufete esta' euehufetando y rabo largo lo esta'
 mirando si no fuera el redondete onuerto seria
 el euehufete.

El hacha { En el campo quita y en las casas calla

El toro { Antes fui hijo hoy soy padre marido de mi madre

El tuero { En alto y altura bala la vaca oscura.

El arol { De tras de aquel cerro tengo una silla dorada para
que se siente el mejor gora colorada.

Las mules { En alto y altura estaba la Ventura cortando sin ti-
jera y cosiendo sin costura.

Te besé y te dejé { T. B. C. O. T. W. J.

El foso
y
la anquia { Largo como lazo redondo como cedazo

El nape { Fui por un caminito encontré un moito tendido
el panchito y se llenó de florecitas.

El baldi { Mito rumbando y cácalo coteando

El tuero { Una carita blanqueada sin puertas ni ventana

El azadón { Bucharón eucharón poca tierra de su rincón

La espuela { Una zequita negra que chupa ranga y no se llena.

El pensamido { Baneris coreris y munea lo alcanzaris.

El chocho { Pato potranquino dina verde y cola crespa

La vida { Una manzana me dieste
 5 sentidos { Dime la dieste prestada
 10 mandamien^{tos} { Cinco me dieste con ella
 { Diez para qui guardara

El gato { Qui animal hace hijo con la pata

La pulga { Pica y salta en las costillas de tu taita

La nuez { Cepa cenada de buen parecer
 { Que no hay carpintero qui lo cepa hacer
 { Solamente Dios con su gran poder

La breva { Estoy vestida de luto
 { El perenejo tengo horcado
 { Un ojo que tengo es tuerto
 { Del coton todo cargado

Elaji { Palito parado coton colorado

La higuera { Una para cienienta que pone huevos por ciento

La tijera { Por un entrado de damas
 { Va paraudo un compros
 { Con el piec para adelante
 { O los ojos para a tras

Localidad - Villa Santa Rosa

Escuela - Nacional N.º 140

hombre al Director - Escuelas de Antioquia

Barrio - Nueva Junta de Antioquia

Edad - 68 años

Otros datos - Treinta años a tras fue maestra.

Adivinanzas

La media } Mi ser por un punto empieza, por un penitente de
acabar, el que me acierte a nombres con la mitad dice

Margarita } Con el agua de la mar y la cara de un soldado for-
mo el nombre de mi amada.

La nuez } Nuez lo que comis adivina si podis

La campana } Una vieja con un solo diente que llama a toda su gente

La campana } Capas sobre tapas corazón de vaca

El } En blancos pañales naci, en verdes me cautivé, tantos
Membillo } fueron mis lamentos que en amarillo quedé

El año } Un árbol con doce ramos, cada ramo tiene un nido
con los me } cada nido tiene su nombre, adivine si es hombre
aer

La aguja } Una gajita mora con rucacitas en la cola

El onatoco { Orillejo, orillejo cara de indio viejo

El cigano { Un diablo amontajado pito colgando

El cielo { Mi padre tiene un colechon que no lo puede doblar, mi madre tiene un rosario que no lo puede contar, mi hermano tiene un espejo en que no se puede mirar

La carta { Pasa rios y pasa mar no tiene boca y sabe hablar

La sal { Blanca soy del agua vaci pobres y ricos se sirven de mi

La vela { Una vieja larga y seca que le chorria la manteca

El quinquenco { Qui por un campo rato, encuentre un hombre lejano, le dije adios pelan pelanduro estan de fierro cola de pumpan

La luna { Una mequinta blanca que calta cerros y barrancas y nunca se manca

El buccero { Va al campo no come fruto viene al agua no bebe agua.

La escoba { En el campo verdequea y en las casas patalea

el papel
5 mircas
y la carta { Panpas blancas, semillas negras cincos vacas y una tambora